

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion extraordinaire du conseil
Special meeting of Council**

**Le jeudi 31 mars 2016
Thursday, March 31, 2016**

**18h00
6:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor

Les conseillers / Councillors : André Chamailard, Daniel Lalonde, Pierre Ouellet,
Yves Paquette et/and Johanne Portelance

Personne-ressources/Resource persons

Christine Groulx,	greffière / Clerk
Philippe Timbers,	trésorier / Treasurer
Élise Larocque,	gestionnaire en ressources humaines / Human Resources Manager
Guillaume Boudrias,	gestionnaire de projets, génie civil / Project Manager, Civil Engineering
Roger L. Champagne,	chef du service des incendies par intérim / Acting Fire Chief
Nicole Trudeau,	gestionnaire des activités récréatives, culturelles et communautaires / Manager of recreational, community and cultural activities
Richard Guertin,	surintendant du Service de l'eau / Waterworks Superintendent
Gerry Dicaire,	surintendant des bâtiments municipaux / Superintendent of Municipal Buildings
Alain Lavoie,	surintendant des Travaux publics / Public Works Superintendent

Réunion extraordinaire du conseil – Le 31 mars 2016

Special meeting of Council – March 31, 2016

Page 2

1. Ouverture de la réunion extraordinaire

La mairesse ouvre la réunion extraordinaire à 18h00.

Opening of the Special meeting

The Mayor calls to order the Special meeting at 6:00 p.m.

2. Adoption de l'ordre du jour

R-126-16

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-126-16

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved to adopt the agenda as presented.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. Budget 2016

** **R-127-16**

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de mandater le trésorier à entamer les démarches avec Infrastructure Ontario pour faire l'emprunt des dépenses en capital non financées aux montants de 280 000\$ sur 10 ans et de 1.5\$ million sur 15 ans.

Adoptée.

2016 Budget

R-127-16

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to mandate the Treasurer to undertake negotiations with Infrastructure Ontario to borrow the unfinanced capital expenditures in the amounts of \$280,000.00 and \$1.5 million on respectively a 10 year and 15 year terms.

Carried.

** **R-128-16**

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu d'autoriser l'embauche d'un commis à temps partiel pour le service de la réglementation.

Adoptée.

R-128-16

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved to authorize the hiring of a part-time clerk for the By-law Enforcement Department.

Carried.

Réunion extraordinaire du conseil – Le 31 mars 2016

Special meeting of Council – March 31, 2016

Page 3

** Le conseil ajourne temporairement à 19h25 et la réunion reprend à 19h40. Council adjourns temporarily at 7:35 p.m. and the meeting resumes at 7:40 p.m.

** Roger L. Champagne, Gerry Dicaire et Richard Guertin quittent la réunion à 19h40. Roger L. Champagne, Gerry Dicaire and Richard Guertin leave the meeting at 7:40 p.m.

** Réunion à huis clos

R-129-16

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Pierre Ouellet

Closed meeting

R-129-16

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Pierre Ouellet

Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 19h40 pour poursuivre les discussions.

Be it resolved to hold a closed meeting at 7:40 p.m. to resume discussion.

Adoptée.

Carried.

** Réouverture de la réunion extraordinaire

R-130-16

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Daniel Lalonde

Reopening of the Special meeting

R-130-16

Moved by Yves Paquette
Seconded by Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion extraordinaire à 20h35.

Be it resolved that the Special meeting be reopened at 8:35 p.m.

Adoptée.

Carried.

** Service des Loisirs et de la Culture

R-131-16

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Daniel Lalonde

Recreation an Culture Department

R-131-16

Moved by Yves Paquette
Seconded par Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu d'abolir le poste de secrétaire administrative aux services des Loisirs et de la Culture et de créer un poste de coordonnateur à 30 heures par semaine.

Be it resolved to abolish the position of Administrative secretary at the Recreation and Culture Department and to create a position of Coordinator on a 30 hour per week basis.

Adoptée.

Carried.

Réunion extraordinaire du conseil – Le 31 mars 2016

Special meeting of Council – March 31, 2016

Page 4

- ** R-132-16**
Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Johanne Portelance
- Qu'il soit résolu** d'entériner les directives données à huis clos.
- Adoptée.**
- R-132-16**
Moved by André Chamaillard
Seconded by Johanne Portelance
- Be it resolved** to confirm the instructions given in close meeting.
- Carried.**
-
- ** R-133-16**
Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'Yves Paquette
- Qu'il soit résolu** de mettre en réserve la somme approximative de 56 000\$ provenant des économies réalisées par la nouvelle structure organisationnelle au service des Loisirs et de la Culture.
- Adoptée.**
- R-133-16**
Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Yves Paquette
- Be it resolved** to transfer in a reserve the amount of approximately \$56,000.00 from the savings resulting from the new organizational structure at the Recreation and Culture Department.
- Carried.**
-
- ** Nicole Trudeau et Guillaume Boudrias quittent la réunion à 20h45.**
- Nicole Trudeau and Guillaume Boudrias leave the room at 8:45 p.m.**
-
- ** Réunion à huis clos**
R-134-16
Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui de Michel Thibodeau
- Qu'il soit résolu** de tenir une réunion à huis clos à 20h45 pour discuter personnel.
- Adoptée.**
- Closed meeting**
R-134-16
Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Michel Thibodeau
- Be it resolved** to hold a closed meeting at 8:45 p.m. to discuss personnel.
- Carried.**
-
- ** Réouverture de la réunion extraordinaire**
R-135-16
Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui d'Yves Paquette
- Qu'il soit résolu** de rouvrir la réunion extraordinaire à 21h15.
- Adoptée.**
- Reopening of the Special meeting**
R-135-16
Moved by Pierre Ouellet
Seconded by Yves Paquette
- Be it resolved** that the Special meeting be reopened at 9:15 p.m.
- Carried.**

- **** **Structure au service des Travaux publics** **Public Works Organizational structure**
R-136-16 **R-136-16**
Proposé par Pierre Ouellet Moved by Pierre Ouellet
avec l'appui de Daniel Lalonde Seconded by Daniel Lalonde
- Qu'il soit résolu** d'accepter la structure modifiée pour le service des Travaux publics. **Be it resolved** to accept the modified structure for the Public Works services.
- Adoptée.** **Carried.**
-
- **** **R-137-16** **R-137-16**
Proposé par Michel Thibodeau Moved by Michel Thibodeau
avec l'appui d'Yves Paquette Seconded by Yves Paquette
- Qu'il soit résolu** de mettre en réserve la somme approximative de 15 000\$ provenant des économies réalisées par la nouvelle structure organisationnelle au service des Travaux publics. **Be it resolved** to transfer in a reserve the amount of approximately \$15,000.00 from the savings resulting from the new organizational structure at the Public Works Department.
- Adoptée.** **Carried.**
-
- **** **Ajournement** **Adjournment**
R-138-16 **R-138-16**
Proposé par André Chamailard Moved by André Chamailard
avec l'appui de Johanne Portelance Seconded by Johanne Portelance
- Qu'il soit résolu** d'ajourner la réunion à 21h30. **Be it resolved** that the meeting be adjourned at 9:30 p.m.
- Adoptée.** **Carried.**

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

25^e
25th

JOUR D'
DAY OF

AVRIL
APRIL

2016.
2016.

Jeanne Charlebois, Mairesse/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk